Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

大漢公報
The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

29

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十六卷第貳四三號）Tuesday 29 April 1975 (Vol. 36 No. 243 Page 1)

（歲次乙卯年 三月小 十八日）

義義團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元
零售每份	一毛五

今時晌時陰　明天朗氣清
高溫度十四　低溫度三度

加拿大華文日報之先導者華僑創於一九一〇年，加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

西貢美僑盡撤盛傳已達成停火
美國從今以後結束介入越戰

（本報綜合美聯社，路透社，法新社及加新社電訊報導）西貢電：美總統福特於聞悉南越新山一機場兩名拱衛美機之海軍陸戰隊士兵爲越共火箭襲擊後，緊急召開國家安全會議，下令利用大批巨型直升機將留越之八九佰名全部美僑撤退，結束美國卅年來之介入越南，美使馬田行綜不明，但不少南越政府軍及警察高級官員亦多隨同撤退，僅有少數記者及傳教士暫留。由於新山一已被關閉，迫使美國升機曾在美使館天台降落撤僑，現撤僑已告完畢，尚幸未發生事故。

南越前總統阮高祺夫人已自西貢經開烏安全撤退至美國，阮本人未隨行。

此次係因西貢軍事突見惡化，美總統始下令總撤美僑，共動用七十架直升機，除派海軍陸戰隊隨護及警衛外，並有大批戰鬥轟炸機凌空掩護撤僑工作，越共火箭猛襲新山一機場時，曾毀飛機多架，包括美巨型C一三〇運輸機一架，南越空軍則紛紛駕直升機飛至頓頭海面自行墜毀，然後由美海軍救起。

今晨傳楊文明總統已派阮文杰副總統貢與越共接觸，希望能立即展開談判，先行停火，再解決政治問題，較早時候，楊亦曾不客氣，着美國人都撤離南越，以利和談之進行發展，市面謠言滿天飛，謂已達成停火協議。

共軍今又不戰而克南越空軍邊和基地。

金邊電：東新政府發表強硬聲明，拒絕仍留在此間之任何外國領使館享有外交特權。法使館希望其特殊情形，目前暫不至受到影響，因館內現有六百多名難民，包括若干美加僑民。

目前正在維也納之聯合國秘書長華爾添則表示，聯合國已與金邊之東埔寨新政府達成一項協議，將准許幾佰名避匿法使館內之難民安全撤離，華氏謂消息係來自紐約聯合國總部，但究係何人所批准則不甚清楚，因聯合國會同時向金邊及北京施漢諾親王作出呼籲。

印尼正式宣佈，承認金邊新政府。

美政府前國防部長主張將基辛格撤換

（華盛頓美聯社電）前美陸任總統肯尼第及詹遜之高官，最後且曾任美國國防部長之克拉克·奇利福，於週末發出聲明，鑑於中東斡旋全部失敗，西貢即將爲越共所攻陷，證明國務卿基辛格之外交政策已告全部破產，故極力慫恿福特總統，從速將其撤換。

奇氏認基卿已非福星拱照，而事實上其聲望急遽下降中，又指基卿與美前總統匿臣因固執不遵守諾言，於進入白宮後立即將美軍自南越撤退回國，無形中多犧牲了二萬美國人生命，幷多花費了美金七八百億之譜，實非必要者。

台選蔣經國任總裁

（台北美聯社電）台灣中國國民黨昨日召開全体中央執行委員會特別會議時，一致推選現年已六十五歲之蔣經國繼任爲總裁。

蔣經國現任行政院長，爲台灣政府之實際當權領袖。

台灣居民食肉最多

（台北路透社電）據此間美國大豆研究所調查報告，台灣居民平均每年每人食肉六十二磅，成爲亞洲最高紀錄。

北京旅舘多旅客少

（北京路透社電）北京雖號稱有大小旅舘，酒店，客棧共三百廿間，但可惜因言語隔膜，目前大多數均無法招待外國來華訪問或旅遊之男女旅客嘉賓。

南非以色列領事館昨爲恐怖份子刼持

（南非約翰尼斯堡美聯社電）此間昨發生恐怖份子持機關槍在城中心區攻入并刼持以色列領事館，同時扣留若干人質，幷與警衛部隊發生劇烈槍戰，使街上無辜人民受到無妄之災，初傳恐怖份子共有六人，但後經查實僅一人，即以色列留館內之保安警察。

據悉：喪生者已有兩人，另有卅二人受傷。以色列領事館位處一間大廈之第五層樓，南非總統伏斯達已宣佈，恐怖份子之任何要求，將無考慮談判之絲毫餘地，又傳街上受傷之居民共達四十人，喪生者實爲五人，另有十人係在大廈內受傷者，各人質生命如何未卜。

最後消息

埃及總統展開外交

（開羅路透社電）埃及總統沙達將分訪敍列強，約旦，伊拉克，科威特，或英國，進行其中東和談外交攻勢。

施漢諾續任柬元首

（金邊電子聯社電）柬埔寨解放軍一致議決，施漢諾將續任爲一個中立而不結盟之柬埔寨元首，現在北京之總理賓努亦仍留任。

聯邦高峯會今舉行英女皇主持開幕禮

（京斯敦美聯社聯）本屆英聯邦卅四個國家元首高峯會議，經於今晨在此地牙買加首府隆重舉行開幕典禮，由英女皇伊莉沙白二世在皇夫菲立親王陪伴下親自主持。

英聯邦目前出席此次會議共有卅四個國家單位，代表世界九億人口，此次會期共八天，加拿大亦有陶杜首相親自率領代表團出席。陶杜夫人瑪嘉烈亦已於昨日與太華搭機趕來陪夫參議會議。

此次會議主題涉及新的世界貿易及貨幣系統。但多國將堅求澈底解決叛離之羅德西亞少數白人政權問題。

美油商在南越投資五千萬元恐難回籠

（紐約美聯社電）美國若干大油商過去曾已投資數達肆五千萬元於南越，協助西貢在沿海岸一帶海底探勘開掘海底油鑛。

現各該油商對彼等在南越所作之投資明始表示考慮，鑑於共軍席捲南越，西貢政府隨時壽終正寢，究竟將來是否全部消失？抑新政權願意與彼等另行簽訂新的合作協約而繼續作業？

至今爲止，美各大油商在南越之投資總額已達四千九百萬元之譜。

美盼加容納越難民

（華盛頓特訊）美政府於上週開始撤退在西貢親美之南越人士，分別以巨型運輸機載往馬尼拉，關島，及威克島，但因人數確實不少，各處均有人滿之患，事實上該等難民最後仍須繼續向美國本國大陸進軍。將來在房屋，衣食，及職業等各方面均將遲早發出嚴重問題，引起美國國內各界人士之憂慮。

現美國朝野人士正開始向加拿大方面動念頭，希望加國能伸出同情之手，容納一部份南越難民移入加境，美官員竟於週末就此事向加國駐華盛頓官員進行接洽。

美國現認南越難民已成爲一個國際性問題，加拿大應責無旁貸，且加拿大

越戰照片竟是僞造

（華盛頓美聯社電）美國極右份子派共和黨參議員高華德，週末曾在一次電視訪問中，指責美國若干報界曾經僞造南越戰鬥場面影片。

又稱：他已掌握可靠之情報證據，有等新聞鏡頭爲事前經過特別爲電視台攝影隊所安排及導演者。

▲房屋業務受阻被查

（域多利訊）卑詩省市政事廳長詹勞利稱：其部門已密切研究阻礙發展房屋業務之情事，如市政事務法律規定某些房屋必須改建而被延擱者，必須向彼敦導。

綠皮書爲各界正視

民衆大會百餘人參加熱烈討論
呼籲僑團支助交涉修正移民法

（雲訊）據雲埠英文太陽報刊載稱：昨星期日雲哥華埠東區自由黨華裔國會議員李僑棟在雲埠士達孔拿區中心對約一百伍十名集會民衆謂：移民綠皮書並不是以之爲選舉的政治主張。

查該日會議係由華人移民政府行動委員會舉辦，以討論移民綠皮書呈文四要點爲中心。

卑詩省人權委員會分會代表標白洛亦在該大會發表演說，報稱人權委員會最近曾請求將綠皮書意見呈文之截止期延至九月或明年。華人移民政策行動委員會主席周衛賢當時亦認爲同感。

又訊：該行動委員會即席勸捐籌備全加代表大會經費，宣佈預算，呈請內政部移民部津貼，將呼籲各僑團捐助。並請簽名支持，以期齊心協力進行向政府交涉修改移民綠皮書俾符平等人權法

中國對北韓未有未承諾

（東京美聯社電）據本社遠東特派員約翰·羅德勒之一篇特約分析報導稱：上週飛往北京作一次官式訪問，受中國官方隆重歡迎禮遇之北韓總理金日成，進入中國時怒吼猶如一隻猛獅，詎知離去時却有如馴服一頭羔羊。

熱中於追尋韓國之統一，更受到共軍在柬埔寨及南越的一連串軍事勝利，使到這位年僅六十三歲（和中國的毛澤東主席及周恩來總理比擬，他可眞還「年青」哩）的金日成將軍，滿懷信心與熱誠地，作他自一九六一年十四年來訪問中國首都之第一次。

在北京的幾次演講場合裏，金日成的語氣和論調都表現得甚強硬：他每次對統一韓國所提出來的條件：（一）推翻南韓朴正熙政權，（二）組織一個具有「民族良心」的民主政體以談判南北韓的統一，（三）南韓來一次起義。

但中國和北韓的聯合公報，却相反地極力倡議「抑制」。據稱中國官方自鄧小平副總理以次，跟金氏每日坐下來談，好像都向他潑了冷水，勸他要「少安勿噪」地慢慢來。至少在表面上對南北韓應繼續表示力求和平統一。

中國對北韓的「六年經濟計劃」大讚譽，幷可說是極富「理論性」技術性，以及文化性，同時對金日成爲「韓國之獨立與統一」而進行之鬥爭與路線，亦爲「正確與合理」。

但中國不但沒有直接贊助北韓企圖在南韓煽風攪雨，反之，他們只說「堅決支持南韓社會民主化及爲祖國尋求獨立與統一而努力之人士」。

公報中出乎意料地，對蘇聯及日本兩國同樣「隻字不提」，殊耐人尋味。

鑑於金日成將程訪問北京之前，他曾不斷地對蘇聯的「社會主義帝國主義」加以猛烈抨擊，使人意想到這次在他們的聯合公報中，中國應如何在這一方面大做文章。但由於金日成遲早總還得前往莫斯科訪問一次，他當然不願被中國利用作爲抨擊蘇聯的工具。他只承認「國際帝國兩個帝國主義的矛盾對立尖銳化」，却始終不提美國和蘇聯名字。

看情形　這次金日成訪問北京的結果，中國必已答應繼續對北韓經援。

從中北韓公報看到似山雨欲來風滿樓

諾承有未韓北對國中

滿地可市碼頭工人蔑視法令仍拒復工

（滿地可加新社電）此間碼頭工人罷工已逾一個長時間，無形中海港裝卸業務全部停頓。上週加國會曾迫得通過緊急議案，以法令強迫該等碼頭工人復工。原擬以爲週末應可全部復工，恢復以前原有狀態。詎知該會有兩個支部工友在工會慫恿之下，竟存心違抗法令，且多存觀望，運動仍未復工。

現加政府已考慮依法執行法令。

法國加航罷工未決

（巴黎路透社電）此間加拿大航空公司負責人已向機場罷工之員工提出警告，限昨晚自機場辦事處退出，否則將召警強制執行。

滿地可郵工續罷工拒絕傳遞商業信件

（奧太華加新社電）除滿地可約二百名郵工外，全加郵差包括古壁省之伍百名郵差，昨均已先後報導復工。

但滿地可四個郵局之郵工仍不滿此次批准臨時加薪協定，故繼續號召作游擊性質之選擇性罷工，昨首次拒絕傳遞市內一切商業性之函件。

在奧太華之全國郵政總會，因此對滿地可郵務工會分會各領導主持人極爲不安，已下令着彼等暫時停職，等候處置。

編餘電訊綜合報導

新民主黨籍列治文區議員史迪芙斯昨稱：卑詩省政府於壹年前，答應以三百萬元作爲對印度支那人道的支援，現應給予越南臨時政府，該臨時政府本國亦應承認之。

▲加政府環境部長振尼沙夫稱：加拿大將成功地禁止超級油船，載運汽油經振德福加海峽運往美國華盛頓州之櫻桃角。

部長又稱：美國將討論立法，建築油管至煉油廠運油，不經水路。

加拿大代首相美曹沙甫稱：現加政府及有關經濟方面人士，但正研究如何凍結物價錢，甚至使物價下降，作爲反通貨膨脹的措施，幷作爲決定價格及工薪的尺度。

▲加政府統計部報告稱：今年首三個月期間內，職業空缺已大減少，全國職業空每一千個中，只有七個。

▲加政府漁業部長利布倫昨報告稱：該部準備以五千萬元援助加拿大的漁業，其中三百萬元作發展卑詩省漁業用途。

▲卑詩省食物市場主席喬治雲德博士稱：日昨火雞產商及加國商談協議，試驗性的合同，希望今夏火雞價格下降，及肉類質地更加良好。

加國舉行兒童安全週

列舉搭巴士應注意事項

（奧太瓦訊）加拿大安全理事會定五月壹日至七日爲兒童安全週，呼籲爲人家長者多指示他們的子弟，於乘搭巴士往返學校時注意下列安全措施。

一，預先依時往停車站，以免匆匆忙忙，致發生意外事件。

二，不要在街上等候，務使巴士有足够地方行走，以免過於擁擠。

三，上落巴士時，要執扶手，以免上落時跌倒。

四，迅速就坐，如巴士開行時，不坐穩於座位時，可能會被拋落地。

其他應注意事項，不可站在梯級上，梯級上不應放置物品，應向司機請准後，方可開窗，不要拋擲物品出窗外，在車廂內不要喧嘩，落巴士時要守秩序，聽從司機的指示等等。

加國心理病人衆多爲第一號疾病問題

（域多利訊）四月十八日至伍月三日，爲心理衛生週，卑詩省衛生健康廳長丹尼斯哥基籲請求各界人士大力支持，加入加拿大心理衛生健康協會卑詩省分會爲會員。

廳長鼓勵有興趣之人士，參加促進心理衛生健康事務，改善對有心理病態人士之態度，本國癌症及心臟病人士雖多，但其總和仍不及有心理病態人士之數，心理病可稱本國第一號疾病問題。

編餘電訊綜合報導

新民主黨籍列治文區議員史迪芙斯昨稱：卑詩省政府於壹年前，答應以三百萬元作爲對印度支那人道的支援，現應給予越南臨時政府，該臨時政府本國亦應承認之。

▲加政府環境部長振尼沙夫稱：加拿大將成功地禁止超級油船，載運汽油經振德福加海峽運往美國華盛頓州之櫻桃角。

部長又稱：美國將討論立法，建築油管至煉油廠運油，不經水路。

加拿大代首相美曹沙甫稱：現加政府及有關經濟方面人士，但正研究如何凍結物價錢，甚至使物價下降，作爲反通貨膨脹的措施，幷作爲決定價格及工薪的尺度。

▲加政府統計部報告稱：今年首三個月期間內，職業空缺已大減少，全國職業空每一千個中，只有七個。

▲加政府漁業部長利布倫昨報告稱：該部準備以五千萬元援助加拿大的漁業，其中三百萬元作發展卑詩省漁業用途。

▲卑詩省食物市場主席喬治雲德博士稱：日昨火雞產商及加國商談協議，試驗性的合同，希望今夏火雞價格下降，及肉類質地更加良好。

來論

為「移民呈文」事向全僑呼籲

雲埠華人研究移民政策行動委員會
宣傳組黃鬯鐘

近數年來，由於社會經濟衰退，通貨膨脹，失業人數衆多，大城市人口大大增加，出現房屋缺乏，學校擠迫，交通措施和社區服務等問題。其實，前者乃整個資本主義社會的普遍現象，尤其是靠工業爲本支撐國民經濟的國家所受的影響甚甚。後者或許與佔人口比率不大的移民有關。但這不是主因。主因在於人民普遍重工輕農，而工業又大部份集中在大都市，以多人，尤其是年青的一輩，認爲小城市的天地有限，加上不願在小市鎮過「枯燥生活」的心理，乃抱着到大都市去找出路的志向而遷居到大都市去，因之，造成了上述的問題出現。

但有些別有用心的人將這些問題歸咎於現行的移民政策，不是在報刊上大做文章便一遇有機會便發表言論，喧噪一番，抨擊移民政策的不當，當聯邦政府對上述問題尋求辦法解決之時，乃在移民政策上打主意，於二月時發表了全書四册，長達萬餘言的「綠皮書」，其內容解釋現行移民政策的作用及討論到人口與移民，移民就業，移民政策和國家利益等問題。雖然當局不止一次地聲稱，綠皮書的目的是給予國民在討論移民政策時提供基本上的資料，它並無作肯定性的推荐或提出解決移民問題的辦法。同時，當局表示對移民政策方面，今後應較從前作更審慎的考慮，并促請國民對綠皮書的目的及其重要性作積極參與討論，提出意見，以協助政府修訂將來的移民政策。因此，使人相信綠皮書無疑是作爲修改移民條例的藍本，將來修訂新的移民政策是以它爲基礎的，誠如是，其所產生的效果，則對非英、法語民族，尤其是對亞洲地區的移民有深遠的不利影響。

「上」

一笑報感激

（巴茲堡通訊）此間巴士司機、技術簡直一流，每見他駕着「龐然大物」自一條小巷費力而又熟練的轉彎時，一些老太太會發出讚嘆聲，這時，司機也會回頭報以感激的一笑，使我突然覺得這種人與人之間的溫情，在香港時是未曾見過的。

（範）

三睡房屋業主自賣

可能加多一睡房，完成娛樂室，地段40×120尺，前面有樹木，開價五萬貳千五百元。電話584-0014 or 876-1108

埠仔聘請工人

中西廚一名，洗盤碗一名，企枱一名，夫婦更佳，包食住，如意者電話五六七、四二三五 Collect Call 或函商。
Glen's Restaurant, P. O. Box 938
Vanderhoof B. C.

△現欵收購港澳地產物業

本公司現儲備大量現款，收購港澳物業。凡僑胞擁有港澳物業，不論大小之交吉住屋，商業樓宇或工廠樓宇等等，如有意出讓者，請蒞臨溫哥華片打東街一八五號（185 E. Pender, Vancouver, B. C. Canada）或致電六八九、〇五〇式接洽。一經成交，現銀交易，交款地點，悉隨尊便。港澳僑胞，如有劃愛，屬移玉步到本公司接洽，無任歡迎。本公司以投資爲目的，一切佣金，賣方免付。

美國運通企業公司
加拿大代表人 鄭榮坤 湯德榮 啓
Mr. Ivan Cheng & Mr. Thomas Tong, Acting For:
C. L. Thomson Express International Ltd.

唐山商場 最新運到

Town Trade Centre Ltd.
534 Main Street
Vancouver, B. C.
Phone: 684-8824

什貨，紅心番薯干，清補凉，各式香酥，蜜餞，蘇雀燈，蘇雀枱，床單，被套，女裝縮骨遮及最新流行時代曲，粵曲，京劇，唱片，唱帶。

新貨價平，歡迎選購

靚屋自賣

十餘年新，式大睡房，高土庫，有房，士德古墻。請每日下午五時後或星期六，日電話貳九壹、九七六壹

承接裝置噴水機構

有關旅店，旅館，防火燭噴射機構之設計，工程估價，有意者請與
Bur-Mar Mechanical, 電話公司 685-5635

名園大酒家

（休息期星逢每部市茶）

「華麗殿廳三層」
酒樓部
滬港名廚「吳蘇」一師傅主理，華筵喜酌，晚飯宵夜。
茶市部
享譽港澳「巫金」一師傅主理，星明美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會
重金禮聘名中外紅歌星能歌善舞姊妹花櫻櫻菁菁兩位青春小姐暨江鷺小姐
繼定三月二十七日起每晚九時登台演唱著名中西音樂拍和演奏歡迎各界·蒞臨指導
地址：雲高華片打街東一四一至一四七號
定座電話：六八三、四七二二

文華花店
Mandarin Florist

154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備 四季鮮花 盆栽樹木 新型設計 結婚花球 花籃祭花 花圈花悪 僑胞光顧 無任歡迎

承接修理住宅各工程

臘青屋頂補漏，修理疏導水管，清理土庫積水，價錢公道，工作妥當。
電話 Mr. Bob 254-3306 接洽。

BLACKSTONE HOTEL

1176 Granville St.,
Vancouver, B. C.
電話 681-7541

黑石大旅店
華人料理
內有餐館酒吧
電視機等各樣
新式供應舒適
便利如有僑胞
旅住無任歡迎
經理人黃新榮

聯興公司
RON HING CO.

227 Keefer St., Vancouer 4, B. C.
Tel. 683-4918

合時水貨
各種粉麵
罐頭食品
藥材丸散
海味什貨
瓷器碗碟
冰霜魚蝦
印度加李

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 喜士定東街二五四號

招登銀幕 燈片廣告
功大 價格特平

（空氣調節）
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場
映放時間：每晚七時半映放



今天隆重獻映
邵氏發行本年度最佳國術拳擊巨片
（殘暴成人電影未滿十八歲恕不招待）

同場加映 少林子弟 陳觀泰 傅聲 主演

下期獻映
邵氏出品時裝愛情文藝巨鑄
舞衣
何莉莉 岳華 井莉 宗華 徐楓 金峯 領銜主演

同場加映
多咀街
影視紅星大會串

蝴蝶貿易有限公司
Butterfly Trading Co. Ltd.,
717 East Broadway Tel. 876-8010
Vancouver, B. C. V5T 1X8

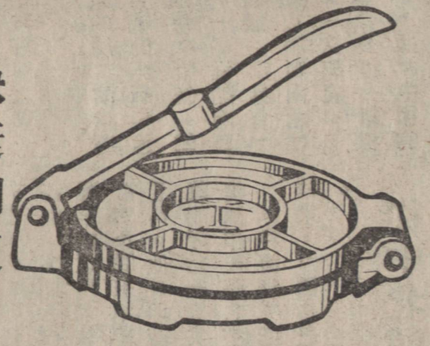
專營各國大小兒童玩具，種類式千餘欵包括電動飛机大炮火車動物等各式枱頭，袖珍，厠所掛牆收音机價錢平，欵式新，超時代產品。
大量批發門售送禮自用
批發訂購 無任歡迎
兒童玩具，收音機，兒童服裝總滙

華宮酒樓夜總會
The Falcon Cabaret Restaurant Ltd.
544 Main St., Vancouver, B. C.
Phone: 683-2104

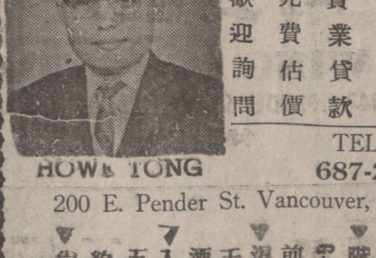
粵菜部由名廚主理
喜酌華筵晚飯宵夜
晚飯由五時開始
夜總會
特聘香港名樂隊
由即日起，聘金禮重，聲滿東南亞，台灣電視紅星
舒情歌后張建蓉小姐
長駐演唱
台灣之鶯黎芳之小姐
香港名歌星李燕菁小姐
（歡迎中西各界人士駕臨指導）
夜總會直至凌晨二時

雲高華埠 明和公司
MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268

茶樓家庭皆宜置備
快捷利便



◁新到特製鋼質▷
蝦餃皮夾
每個七元五毛



大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
買賣房屋 工商樓宇 公寓大廈 投資地皮 各種生意 實業貸款 免費估價 歡迎詢問
TEL: HOWE TONG
687-2215 • 325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V64-2T4 Canada

▼商業地皮約二〇五乘一一五尺，可建十四間舖，位Burnaby大街，現在年收益約一萬式千元，開價十萬九，業過買住宅地，抵買。
▼旺區大街磚砌商業樓，三層高，有停車場，地總面積超過壹萬平方呎，最好經營大茶樓，夜總會或戲院，行行皆適合，開價卅三萬。
▼靚平複舖劃愛出售，近唐人埠，總面積約三千平方呎 如改裝可容納二百人，僅開價九千五百元，租金廉，批約長，機會不多，諒先到先得。
▼階磚商業樓，地面寬一百零四尺，可分六間舖位，Zoning即可建一百式十尺高，近Kingsway非常有前途，開價十六萬九千元。
▼溫哥華Downtown商業樓地寬200×120尺，三萬四千平方尺，隔鄰能夠擴展，最好建大寫字樓或大酒店。
▼入息大屋位亞柏文地區，價五萬九千元，地寬約五〇乘一二〇尺，可分三個單位出租，每月可得約四百五十元，收租供銀期，最好的住宅投資。
▼倘有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價另屋

黃堃俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
電話：684-0936

△萬里旅行益智多 遊香港包括機票酒店觀光八百壹十元無須美國轉機遊檀香山包括直航機票酒店遊覽三百五十九元請早定位
△代理省政府車牌汽車保險住屋火燭保險歡迎問價請見黃立綱
△簽証蓋印書寫文件誓詞遺囑批約

B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵風味先河遠近僑界敬希光臨
選料上乘 專心巧製
價格公平 招牌保証
雲埠秘書贊路蔡根遂根璇立正

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935

本行在卑詩省歷史悠久，信譽昭著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員爲僑胞服務。
本行並設有華僑滙欵，旅行支票政府公債，實業貸欵，房屋按揭，退休計劃及最新的儲屋計劃。
存欵有加政府保障每戶式萬元萬無一失
服務時間：星期一至星期四 每日上午九時十五分至下午五時 星期五上午九時十五分至下午五時半
經理：鄒紀新 副經理：何國賢

大漢小語

▲兒童不宜觀看？

打工仔平時因爲工作忙，難得有時間與愛妻兒女共敍天倫之樂，除了不需上班的星期日。

戲院茶樓在星期日特別好生意，多是「闔府統請」的顧客，原因即在此。

但這羣老少男女的全家福顧客有時并未邀得戲院青睞照顧，那就是在售票處寫上六個「冇癮」的字：「票價一律二元。」於是高興而去，掃興而回。

原來是日映的是「兒童不宜觀看」的片。

有一次我問售票員我是否可以帶我的六歲女兒買張兒童票一同入座？她說，可以入座的，但今日不售兒童票，只售一律二元的成人票。

這樣說來，不是「兒童不宜觀看」，而是「兒童票不宜觀看」。

× × ×

▲鹹濕片與血淋淋

「兒童不宜觀看」之影片有兩種：一是性愛色情，一是殘殺。

戲院每把兩套鹹濕片或兩套血淋淋的打鬥片合在一起放映，聲明「票價一律兩元」，「兒童不宜觀看」。

但若購「成人」票，則不作「兒童」論。

× × ×

▲成人只值一元二毛五

中國戲院成人票售二元，兒童票七毛五，如果兒童給足二元便可以成人資格去看鹹濕片，那末我們的成人太無價值了，因爲減去七毛五，實值一元二毛五。

× × ×

▲看戲等如買難受

好片不怕沒人看，最怕戲院老板沒有研究影迷心理，把兩套動作片或兩套無聊色情片一起放映：前者大打特打亂打一通，前後映四個鐘頭，等於精神虐待，後者勿以爲眼睛吃冰琪淋，其實只是肉麻當有趣的裸露撫摸鏡頭，且多是低格的肉體展覽，這些影片使人有「貼錢買難受」之感。

編者

華埠見聞感錄

你屬那一種華僑？

端兵

有時，走在唐人街，見到老一輩的女華僑，站在路邊東家長西家短地說道非，播弄諸多，中傷親友，很是難過。覺得大家既然還適異國，有甚麼比之互愛互助共求生活安定更重要的？

× ×

我們到加拿大來之前，習慣了食新鮮的肉類，此間只是會雪藏肉，如果不入鄉隨俗，習慣於吃雪藏肉，是不行的。我們還習慣了欠缺禮讓精神及紀律性的排隊，現在候車購物，如果不守秩序，不按先後次序排隊，必被人指摘，欲快反慢。我們從前相信「財可以通神」的原則，好走後門，有甚麼事要辦，就使「黑錢」，這兒重視法治精神，反對貪污，尊重人權，賄賂是犯法的。我們在駕車時，還可能習慣於車與人爭路，交通規則第九，加拿大對交通規則，執行嚴厲，珍惜人命，一旦犯了交通例，輕則給分，重則賠償巨款及吊銷車牌，使你生受用。諸如此類的風俗，如果不隨俗，麻煩便來。

「二、續完」

× ×

▲沒有人傑地不靈

奇化街夾在緬街與歌街的一段，應該是僅次於正唐人街的地王，照理是非常旺舖，鋪位應被搶租一空。

雲城司馬

「一」



雅俗共賞

蕭芳芳爲新形象感迷惘

蕭芳芳和秦祥林的戀愛，在人們的心目中，是幾乎可以肯定的了，但他們倆在公共場合裏，還是表現得使人疑眞疑幻，極盡撲朔迷離之妙。

男女間的情愛，雖則是玄妙到有時連身處其境的人，都難以從心地支配和控制的，但進展到相當程度的時候，身歷者自有不比尋常的感受，就是局外人也可以有迹象可尋了。

惟是，因爲這兩位青年影星是第一流演員，他們的演技在銀幕上固然出色，即在銀幕之外，假如他們不想以眞態表露，而以懸疑手法製造一個虛幻形象，讓人們墜入迷離的幻境中時，任是目光如炬的人，也不易辨其眞假的。

造成這種情況的主動者，自然是飲過洋墨水的芳芳，她在負笈於物質文明均在時代尖端的新大陸時，所受到的薰陶，自是和還相當保守的東方有異，尤其是對男女之間情感的處理，定然是另有一套的。

所以在秦祥林表現得情心如沸時，她還是非常冷靜的保持着若干若即若離的態度，兩人在單獨相對時怎樣，沒有誰能夠知道，但在人前，正如芳芳常所說，是非常要好的朋友，却仍未觸及婚姻問題。

不過，從最近看了試映的一部他們合演的新片，可能令人獲得一個比前未有的啓示，他們的眞實情感，看來已不很尋常了矣！

士博學光視 權愛周 慶偉周
驗眼配鏡專家
配隱形眼鏡精
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
陶陶酒家
食譜精研
大識小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號
電話：六八一、一〇二〇

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502
正宗粵菜 精美點心
喜筵壽酌 晚飯宵夜
豐儉隨意
新營業時間
星期壹至星期五
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
逢星期二休息

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午三時，及由下午五時至十時。
星期六日及假期照常營業
每逢星期三休息一天
六八四、三九三三
六八五、〇七三七

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張煒元 325-8981



▲列治文靚屋住宅

八年新，全舖地毯，三睡房，土庫另有一睡房及遊戲室，二套半浴廁，最新設備，地闊七十呎幽靜地區，但近百貨商場，學校及交通，業主另置新屋，僅取價六萬八千五百元

▲飄西餐館——一流設備，位于百老匯西街旺區，坐八十人以上，取價十一萬元，有長批，裝修，設備，已不止此價，認眞抵買

▲汽車修理廠——位于最新發展之假溪區，街角位置，佔地五十呎乘一百零五呎，目前專修歐洲名廠汽車，生意連實業，僅取價十六萬五千元

▲另有柏文樓多間：十七組，廿三組及三十五組等歡迎詢問

▲刁拉區三睡房新屋三間，取價五萬九千五百元

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
總代理
馬來西亞雄獅牌萬里望花生
澳門同叙文酒廠
飛馬牌厨用酒
香港裕源隆粉廠雪白澄麵粉

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啟

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
增設
馬來亞礶頭食品部
歡迎選購

華埠 雲高 中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.
特價貨
一磅庄 燕牌蓮藕 每罐三毛
二磅庄 切菜片 六毛五
十二安庄 陳滿記腐乳 一元三罐

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, .Cable "Lemanco"
統辦各種國貨 專營批發業務
全加總代理
廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。
雲南省：雲南白藥及各種成藥。
全加總批發：
福建省水仙花牌罐頭磨菇
加西總批發：
上海市梅林牌罐頭青刀豆

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜餚 雅俗共賞的晉餐
也正是：親友團聚的樂園 知己談心的雅座
正宗粵菜 用料有別
式式新頭 與衆不同

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652
專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734
飛機運到
大金錢龜
精製大幫
臘味臘鴨臘腸「牛肉干」發行

哀謝

先考諱冠南字發廸馬公府君廣東台山縣下屯鄉田坑尾村人痛於一九七五年三月卅日在點城振羅醫院逝世享壽五十三歲經於四月三日在旦自麥高倫殯儀館舉行出殯禮安葬於碧珠綱墳場荷蒙 宗親戚友鄉世誼愚賜輓聯花圈賻儀幷親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人謝氏
孤子俊賢仕賢
胞姊麗卿（適張門）
胞妹佩卿（適陳門）
嫂黃氏
侄煥賢
侄婦劉氏
侄女瑛玲（適蔡門）
侄孫維邦 同叩謝

厚惠芳名 恕不稱呼

「賻儀」張錦旋五百元，煥賢瑛玲共五百元，謝賢偉一百元，盧新喜一百元，林維岳合家一百元，朱朝健合家一百元，陳保合家，盤鏡湖合家，盤均卓合家，司徒琪合家，馬英普合家「以上每五十元」朱今石合家，吳爵榮，鄺惠和合家，謝景聰，「以上每四十元」潘振堯，胡垣，朱庭魁合家，謝錦邦，黃安發合家，朱富寧，陳海泉，胡國協合家，黃暢民合家，吳宇基合家，許國榮夫婦，林新之夫婦，黃松，「以上每二十元」

馬予植合家，朱瑞龍合家，馬萬進合家，馬恆寬合家，黃紀雄合家，譚勝姆，麥寵威合家，張錦燊合家，余國培合家，余廣健合家，李松同，盧葉松夫婦，關樹强合家，黃煥和合家，盤順聰合家，盧錦開，黃强，馬培植，

Bill Yee & Family, Sing Quon & Family.

「以上每十元」

劉實球合家，耀彬合家，鄺嬉合家，盤卓母親，趙年金，趙寶恩，鳳美姑，其瑞，麥樹榮，周道源，朱其光，馬行捷，馬德信，盤英元姆合家，李德榮，馬昌棣

Art Richands, Jackson Koo, Rosanna Lee, Monica Leong, Rebecca Leong, Peter Lee.

，馬健錚 「以上每五元」

馬本代，黃德滋夫婦，黃振，「以上每三元」耀明，潘明，張芳，黃度進姆，「以上每二元」

輓聯：盤文蔚，司徒琪，盤鏡湖，盤均卓，盤新疇，潘振堯，朱朝健同。

「花圈」馬國任，伍華夫人，盤策同，胡榮 鄧朝傑，英權，陳東誠，馬天申，啓平，馬瑞疇，黃德，維礎，朱文養，英普，司徒榮楷，馬錦業，卓芳，卓羣，盧新喜，炳林，鄭耀，盧新忠，盧篤信，馬錦文，朱炯湘，潘維生，朱汝眞，謝賢偉，潘樹琛，陳保，黃榮楫，李沃培，朱錫嘉，馬雪宇，馬美偉，復生，蔡昭明，吳華燦，黃錫民，李德榮，黃兆進，譚參，鄺惠和，馬球新，何炳照，鄺俊，黃健棠，馬國棣，黃榮欽，馬錦滄，周炳鍊，周瑞富，周湘濠，陳仲舒，黃楚莊，馬金豪，謝同盛，黃瑞禮，馬春生，黃培欣 伍灼儒，馬樹霖，潘維新，許洪均，國俊，俊任，發盈，黃松，趙龍顧，謝賢聰，朝福，才舜，民權，吳爵榮，馬有相，利培，馬福炘，朱富寧，林維岳，黃銳，張錦旋，「以上每合家一」健疇，庭芳，灼芳同，民權花舖，黃官傳，馬宗尙同，馬慰常，黃威夫人，馬惠賜，馬英楫同，金怡，金齡同，周暢衆，張王燕，雅雯同，馬旋利，張冠方同，愛倫，愛倫，世球，麥恭修同，葉栢俊，黃新强，黃新榮同，朱進湛，朱由星，黃景智，余琳慶，黃國衛同，謝伯鉅，謝坤，黃志養，黃湘，馬庭煖同，朱朝健盤新疇，盤鏡湖，盤均卓，潘振堯，司徒琪同，華軒，本孔，炳福，才詠，國揚，源源商店同，余同，灼德，本彬，恆磊同，馬恆覺，馬卓峯，馬榮登，余普同，昌邦，昌管，恆孚，黃炳光同，盤文炳，盤文蔚同，榮敍，毓瑞，敍揚，朱樹英同，甄炳沾，馬煥享，馬華樹同，牛叔，默問頓銀禧公司，蔡仔，馬美昉同，中興公司，裕寧，樹滾，盧一亞姆同，景康母親，昌棣，華烈，文滉同，耀邦，持樂同，黃耀民，馬政廣，馬聘政，馬恆鐸同，立民，盧寧，堅石，錦環同，點城華人集貨會，廣興公公，馬兆民合家，馬炎坤，馬福海，麥廣爵夫婦。

George Chang & Family, Black & White Store, Ken Mah & Family, Mr. Yam Hing Lum & Family, Chung Mah, P. K. Seto, Don Kwan, Mr. & Mrs. Jim Wong & Family, Park Yee, Mr. & Mrs. Norman Fong, Mr. Yet Ngok Kwong.

King Hui, Patrick Lee, Alex Kwok, Wilson Lee, George Chu, David Lee, Sandy Kwan, Jason Fong, Dominion Fruit Co., Suzanne Wong, Jody Yu, Ken Loo, Jackson Loo, Ken Mah, Stanley Loo, Kalina Loo, Len Mah, Shue Wong.

素車五十餘輛，恕未盡錄

倘有錯漏 祈爲見諒

西區大屋

近四十二街西，約十年新，全七庫，六房三浴室，前後花園，要價十五萬五千，隨時可以預約觀看。

商業舖十一間

白石市區，一年新，地大有停車場，每年收租約五萬餘元，要價六十弍萬。

市中餐館

喜市定街西，八十餘座位，近華埠，適合唐西餐，批期好，要價三萬三千，詳情請電

好彩實業公司楊定國 公司 273-1805 住宅 266-0467

有大宗廉價地氈出賣

適合住家，辦公室，餐廳及公廣用，色樣選擇甚多，全部蓋鋪地氈或住房地毡均備，請華友到來參觀。

Floyd's Sweet Water Floors Ltd.
2280 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
Phone 255-0811

高華公司新盤

（一）十街東四四〇號，四睡房，私屋地，二副廁所，取價四萬四千五，可接充十厘息銀期。

（二）堅固三睡房士德古屋，大地兩副浴室，大廳廚房，新地毡，新廚房櫃，土庫另有聯房，已租一百六十元，開價五萬九。

（三）四十九街東Townhouse三睡房，另有土庫，開價四萬三千九

（四）東區廿四街華麗好屋，美景兩年新，內部設備一流，土庫完成，有酒吧，開價八萬餘。

（五）北本汝比區一年新華麗屋，三睡房，西人業主，割價平賣。

（六）三三六東三十八街近緬街，三睡房，土庫有兩睡房，開價四萬九。

（七）東區廿四街華麗靚屋，美景兩年新，內部設備一流，土庫完成，有酒巴，開價八萬餘元。

（八）北本汝比區一年新靚大屋，西人業主，割價平賣。

華麗新屋

（一）雲哥華高爾夫球場，位於西四十八及四十九街，四座全新，將近完成，華麗大屋，地闊七十尺，開價十二萬至十五萬九千。

（二）屋列治區五十街西年半新屋，五大睡房，上等材料，一流設備，開價十五萬九千元。

商業新盤

（一）市中心地王，位於固蘭湖磨購物中心，翻新商業樓，樓下三舖位，地佔六千尺，樓上一萬尺，寫字樓，最佳地頭，開價九十萬。

商業樓宇，房屋買賣代客估價，物業管理。

Transpacific Realty Ltd.（公司）687-1461
歐陽文光 263-6838 公司六八七一四六一
衞彬277-4475 衞偉光872-1080 伍太八七四六八三五

陳偉民

上門修理各式彩色及黑白電視機，取價相宜，僑胞光顧，極表歡迎。

電話：294-5498

莊士頓汽車駕駛學校

Johnston's Driving School

政府合法牌照

免費接送，收費公道，華籍教師通多種語言，本校爲方便僑胞，特備有專人翻譯，駕駛執照試。

電話 325-7965, 或 324-7025

務服常照日假洽接君王

地址：八，壹八，緬街

美華眼鏡公司

MINI OPTICAL CO. LTD.
317 CAMBIE ST., VAN. 3,
Tel:681-7710

每對精配隱形眼鏡五十五元
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

聲美唱片公司

SOUND and MUSIC CO.
434 COLUMBIA STREET
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 684-9936

電視，唱機，霜櫃，電爐，唱片，唱帶。

電視機 彩色 及修理 專售

劉富 油漆工程

承接裝修 土木工程

電話879-4389

新位仁茶餐室

New Waytin Cafe (1974) Ltd.
218 Keefer St.,
電話：六八四、一七四〇

本茶室自開業至今得蒙各界男女僑胞之愛護生意日上現徇顧客需求特增各類粥品上市各式茶点精美小菜全日供應歡迎外賣

新位仁茶餐室

營業時間由晨早八時至晚上八時

金利源興記

大華旅館 高華雲

GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

雲南白藥

直接進口

批發零售 壹律歡迎

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

爲適應顧客需求本司公增設星期日營業由四月十三日開始敬請僑胞留意賜顧

營業時間由中午十二時至下午四時半

華麗公司

SPARKLE BUILDING MAINTENANCE LTD
7206 STIRLING VAN.
253-1850
寫字樓，住屋，工廠，招文餐館..... 各項保養服務
專洗地氈
35.00 市價
28.00 特價
再減至
14.00 半價優待
歡迎詢問
整潔服務有限公司

通用電器行

TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 253-0228 24 Hrs. 255-7431

專營各種新舊電爐，霜櫃，洗衣機，及各款收音機，麻雀燈等。兼有名師修理上項多種電器用具，工精價廉。

進步鞋業專家

中國皮靴鞋拖鞋
式樣新穎，舒適耐穿
批發零售，壹律歡迎
兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人靴保證特平。特設補鞋部，爲大衆服務。

3353 Cambie at 17 Ave., 874-1934

均安號

QUON ON COMPANY LIMITED
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 681-1025 — 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久
經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

T.P.Y. Travel Service

21 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

机包七晚頭等酒店，遊往珍珠港等及机場接送。机票另計

地址：片打街東七十一號 電話六八五一—五六五六

太平洋旅行社 林國良 陳卽啓

避寒勝地——檀香山
每位壹百零九元

鐵利煙草有限公司

加拿大雲高華
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595

代理
各種香煙蔴糖發行
大小光廟一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊半個街口

華僑酒家

亞省卡城
W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1, Alta.

喜筵壽酌 筵開三十 社團宴會
最夠場面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名厨主理 最精調味

營業時間：

星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公衆假期由上午十時至晚上十時
逢星期三日休息

電話：貳六六、貳貳叁四 貳六六、壹八八四

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244

唐山土產 各江雜貨
地道藥材 參茸補品
海味咸魚 蜜棗紅棗
罐頭食品 送禮糖菓
瓷器碗碟 家庭用品
男女拖鞋 兒童玩具
補腎佳品；亞拉市架海狗鞭
海狗睪丸

加拿大泰興有限公司
雲埠 Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St. Vancouver, B.C., Canada
684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

公證人 遺囑 及辦理各種文件
滙日隆 代理實業買賣

NOTARY PUBLIC
Gordon W Cumyow
501 MAIN STREET



帝國商業銀行貳樓緬街
火片打街轉由正門出入

681-6513

快捷相宣修理水喼
日間電話 872-5638 或 437-6632 日夜應命
本號幷有自己修理全部機具，請到
3272 Main St. 或 1447 Commercial Dr.

陳列室參觀 Hillcrest Plumbing & Heating Ltd.

李偉運輸公司
專運送棄辦理香港移民出入口行裏，幷
家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：一一五四—三一〇六一一

中西禮品中心
EAST..WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesale
379 Powell St. Vancouver B. C.
Phone Area Code 604 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery
什貨舖銷售 精選名產佛香角香
木刻竹織，紙製室內裝飾如彩色
紙灯罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎
僑胞郵購，目錄及價目函索即寄

黃漢紀經
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.
話電六八四 一五四五

梁棋
LEONG KEE
504 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
254-6816
會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

曹振興
政府合法牌照
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，
扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造菜園玻璃屋地格等工
程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五〇四 電話：式五四、六八一六
夜間電話：式五四、一二〇三
製置或修理水喼。兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 McLean Dr., Vancouver, B. C.
Phone: 255-4459

（承接土木大小工程）



倚天屠龍記

金庸著

第一〇九回 追奪秘笈 【一三三九】

倚天劍號稱是武林至尊，天下英雄人人欲得之而甘心，其中所藏秘笈豈同泛泛？宋夫人的武功雖已類拔萃，却未必已到登峰造極的地步，否則的話，一舉手便將我師兄弟二人毀了，却又何必奔逃？」

周芷若道：「我說毀了，便是毀了，誰有空跟你多說，少陪了！」鹿杖客和鶴筆翁齊聲喝道：「且慢！」一枝鹿杖，兩根鶴筆同時揚起，攻向周芷若兩側。

周芷若長劍揮動，月光下如銀蛇狂舞，玄冥二老一杖雙筆，聯手進攻，張無忌日間只見到周芷若使鞭的功夫，這時見她劍招神光離合，若往若還，在二大高手夾擊下竟是有守有攻，絲毫不露敗象，偶爾虛實奇變，鹿杖和鶴筆翁若非內力渾厚，幾乎要爲她長劍所傷，無忌看到數十招後，心下暗叫：「可惜，可惜！倘若她倚天劍在手，玄冥二老便奈何她不得，眼下她如不能脫身，纏鬥到二百餘招之後，只怕內力不濟，」

再鬥數十合，却見周芷若劍招愈來愈奇，十招中倒有七招是極凌厲的攻勢，無忌知她是急謀脫身，但這種打法加速運用內力，得能險中取勝果然甚好，若是偶一疏神，那便立遭兇險，他悄悄從樹後出來，只盼周芷若能自行退敵，不用自己露面，否則在危急中只好出手相救。蓋地裏周芷若一聲呼叱，長劍刷刷向鹿杖客連刺三劍，鹿杖客閃身稍緩，沒看清她第三劍的來勢，嚓的一响，長劍從他肩頭斜掠過，連衫帶肉，挑破了一條半尺長的口子，便在此時，鶴筆翁雙筆脫手，向她背心猛擲過去，這一招兵刃脫手攻敵，正是鶴筆翁輕易不肯使用的絕招，他見師兄弟二人聯手，鬥到百招以外，兀自拾奪不下一個年輕女子，於玄冥二老的威名大大有損，何況此處少室山中，敵方高手雲集，只要有人來援，那麼却奪秘笈之舉便是功敗垂成，是以突然使出這招「雙鶴唳空」，雙筆脫手，在空中嚓的一聲互撞，一筆在上，一筆在下，分襲周芷若兩側腦與腰兩處要害。

周芷若聽得身後雙筆擲到，縮身閃避，却沒料到兩枚鶴嘴筆在空中互相碰撞之後，竟會忽地改變方向，她這一閃躲，

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B. C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

誌里冷氣工程
專科大小商業廈房冷氣工程。設計裝置
及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷安當。
電話：八七貳、壹〇壹九
3742 Main St, Vancouver 10, B.C.
本店創設四十餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有妥洽
請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本舖電話 254-2821
李榮電話 255-8814

有傢俬睡房出租
位於一八佐治街東，
近二一一，九〇〇五治。

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044
最史歷車汽駛駕胞僑導教校本
師教冊册註府政著超績成久悠爲
授學習詢
教過學諮
言通供迎
方助以歡
種協料務
各譯資服
以翻音胞
聘錄僑長
特置界校
備各
試爲
誠

廣珍
首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B. C.
地方清潔
服務週到
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B. C.
緬街四三四號 電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡啉
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

榮記臘味製造廠
榮記臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜士定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

特價機票
本公司舉辦來回香港旅行團，每週豐票，
票價特平，歡迎詳情請與本公司接洽
捷航旅行社
722 SMITHE ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel. 684-8638

藝工
BEN QUAN
各類美術廣告招牌，價錢公平。
298-7337

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876 4740



新邊麵麭
新鮮美味

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B. C.
四叁一號哥林比亞街 電話684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

暗市黛殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver B.C.

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-137

加拿大賽路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞
辦理一切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓
港幣滙價每百 十九元九毛九

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦



香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

德深公司
1-2-3 BEAN SPRONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B. C.
電話：684-8614
遠近交易
鮮靚芽菜
便捷安當

昌記
裝修油漆公司
電話 二五四一 五〇三
六八七一 四〇九四
承接坭水木工傢
私各等大小工程
誠爲僑胞服務
工作快捷安當

R.R.S.P. 減稅？
那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
(MANUFACTURERS LIFE)
電話六八四·壹三七七
華埠代理人黃文生
吳悅榮仝啓

二 盲人國的地理環境

瓜多爾一是西班牙文，中文意義解作「赤道」，位在南美洲北部西臨太平洋沿岸，其東北有哥倫比亞，東南鄰於祕魯 面積包括其屬在太平洋八佰公里外的加拉巴哥斯羣島在內，合爲二十三萬六千餘平方公里。人口據一九伍零年時統計，共有三百七十餘萬，其中有

有如墨西哥盲村的印第安人種的約佔百分之三十九，而歐印混血種的則佔有佰份之四十。在厄國的北部，因有赤道橫貫，所以厄瓜多爾國又叫做赤道國」。最近有關紙常有提到中非洲方面剛果國的一個赤道省，照英文譯音就是「厄瓜多爾」一省

在南美洲太平洋沿岸由北而南，有一條安達斯山脈，橫過哥倫比亞，厄瓜多爾祕魯等幾個國家，這個山脈在厄瓜多爾境內分成兩條平行脈，在平行脈之間有個高原區，總稱中央河谷 又叫做基多高原，在這個高原區裏，又有其他小山系橫切，分爲八個小高原，高度是在七千呎到一萬呎之間。（八）

司馬文采譯

盲人國歷險記

一個盲女 愛情故事

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835

承接訂製各款婚禮壽慶花糕社團茶會特式点心中秋月餅中西式餐歡迎惠顧

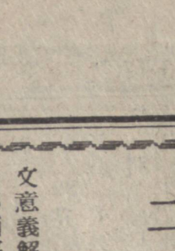
振華瓷器批發零售有限公司
GIN WAH IMPORTER CO. LTD.
549 Main Street, Vancouver B. C. V6A 2V1
Tel. 681-1728



本號專辦亞洲名廠瓷器花瓶，餐館用瓷具，古玩，壳畫，油畫，宮燈，唱片，唱帶，蘇雀牌，天九牌，十五糊，等名貴商品，批發零沽，豐律歡迎。幷專接辦按款瓷器。
總經理李漢生（北進）

Yung Kee Restaurant
Phone 689-9611
鏞記飯店
温哥華片打東街二五五號二樓
有茶飲有點心 大宴小酌隨意 廣東香港風味
營業時間：
週一至週三上午十一時至下午十時 週五週六上午十時至下午十二時：星期日上午十時至下午十時
逢星期四休息，歡迎光顧指導

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2039



加拿大首撰人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

廣萬生雜貨發行
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
683-3032
新到
雲香精 瑞草油
牛皮癬膏 糖衣銀翹丸
砂仁山渣汁 安宮牛黃丸
健步虎潛丸 四川杜仲
排菜片 大陸三邊竹
唐山腰菓 人參糖
（每星期二日休假一天）

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531
新品種，新劑型
「泰山靈芝精」
凡多夢少寢，神經衰弱，風濕病患，支氣管哮喘等症，服後可收到痊癒的效果。

馬君寰
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火按裝修理
快捷可靠 收費特廉
電話三弍七・三弍一一

漢記麵家
HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.
砵街五二四號 電話 688-7018
全蛋雲吞皮 生細絲銀 沙河粉鮮新 發零沽批 律一歡迎

O.K.
公司私傢
雲哥華 奇化街 二五六號
電話 七一貳七、六八七
六弍三〇、三五貳
特價專門定做旅店用純綿花床褥單人每件貳十九元九五，雙人¾每件三十五元九五，大批定做，另有折扣。

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
華埠七一八號東街打片址新行支埠華
本行又一貢獻
購屋儲蓄金計劃
凡未購有私人房屋而年紀在十八歲以上者，每人每年可供購屋儲蓄金一千元，最高限額爲一萬元，每年所供款項，可作免稅之用。
本行即日開始接受申請，本年四月一日以前所供款項可作一九七四年度免稅之用
購屋儲蓄金可享受活期存款之同等利息，但所獲利息，不需納稅
經理 馬國材
Manager T. Mah
電話：684-1357

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 685-0111



MR. JIMMY YUEN 袁金榮
活氏傢俬電器公司
本公司經營四十餘年，現擴張營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲爲便利起見，特聘請袁金榮君專售各名廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，盤碗機，家庭用具，床，台椅，地毡，其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用華語接洽，極表歡迎。

金華大市場
G. M. MARKET 687-9841
文華大廈地下
華洋福食 美味燒腊 新鮮海產 生菓瓜菜 猪牛鷄鴨

文華餐舞廳
Mandarin Gardens Restaurant Cabaret
689-3881
花園裝飾 設備豪華 歐西名餐 各國佳酒 讌客慶會 名貴舒適 文華大廈二樓

六片打實業公司
電話：六八二・一八五一
Pender Realty 682-1815
627 MAIN ST., VANCOUVER,
本號代理各項燕梳實業買賣房屋公寓大小生意按揭貸款代收租務服務忠誠歡迎惠顧

文華大酒樓
TOP OF THE MANDARIN
611 Main St., VAN. 687-9608
電話：六八七・九六〇八
文華大廈三樓
喜慶壽酌筵開百席 精美點心七日供應 和菜晚飯經濟抵食 燒烤鹵味中西禮餅 遠近馳名

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

雅慈房屋油漆
雅慈油漆裝飾公司雲埠開業十六年專業內外批漆工程，穫高級花紙，鋪砌地台膠磚。電話：貳九四、叁叁叁八。

土庫裝修內外油漆
網窗及大小工程。電話四三七—九二六。周倫

日山
美術廣告 裝璜設計
各類中西招牌，車身門窗金字，飛舖壁畫掛畫，古典裝璜飾品，廣告大量，平，快印製，歡迎詢問。電話貳五四、貳九〇七

承接清理垃圾服務
Disposal Services專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價，電話254-6008，接洽。

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924
營業時間：上午十一時至晚上十三時
每星期營業七天
鳳城風味 蝦肉云吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什

蔣佐治
專賣名廠皮上門修理顏色及黑白電視機工作保證滿意快捷安當僑胞光顧特價優待可充銀期

嘉華凍房冷氣工程
裝置修理商業★大小凍房★冷氣
★快捷安當★ 收費從廉
876-1918

社行旅偉納
總行：温哥華41東街1975號電話 324・6361
華埠分行：片打東街185號電話 689・0501
香港：$499
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特特特平價機票，前往日本，台灣，香港、菲律賓及星加坡等東南亞各地。
本社外埠之電話聯絡處：
點問頓 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597 西雅圖 722-2872
Love & White Travel
1975 E. 41st Ave. on
185 E. Pender, Van. B.C.

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
266 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製 馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金猪
逢星期一休息

英皇電器修理工程
各牌冰箱，新舊雪櫃。免費估價，電器修理。
日夜服務・電貳九八〇五八七八 余鴻智

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春捲皮 新鮮蛋麵 幸運餅仔
冷沽批發 索辦歡迎

華仁蛋撻
中秋月餅
地址：一哥街六一九號
電話：六八一・八〇一七

海宏
電話 二五四・〇一三二
精工釘瓦面補漏 承接裝修油漆 修理陽台水渭

類似小說

返港一華僑

——摸錯牌九突然神經——

司馬文采

他心中一沉，但凡懂得賭牌九的人都知道，六六七七之類的牌，叫做「衰牌」，因它不容易撞夾到八九點的。

所以，搶住三隻六，最大都是兩點行頭，眞是糟透了的牌。

第二隻一摸，更令他冒冷汗，原來是雙長衫六！

他連忙再摸大三隻，一摸之下，他頹然！那是一隻大鷄六！

銅槌六！

長衫六！

大鷄六！

三隻都是六！

現時賭牌九搶了這三隻牌，你一定會覺得「好定」，因爲「大細雞」有雙，可以變三點也可以變六点，這一隻大雞六夾一隻長衫六，豈非就是一條長衫九麼

他連忙再摸大三隻，一摸之下，他頹然！那是一隻大鷄六！

銅槌六！

長衫六！

大鷄六！

三隻都是六！

現時賭牌九搶了這三隻牌，你一定會覺得「好定」，因爲「大細雞」有雙，可以變三點也可以變六点，這一隻大雞六夾一隻長衫六，豈非就是一條長衫九麼

他沒有一直摸下去，他將那隻牌掉來掉去，再摸另外一邊。

又是兩點頭直落！

一隻牌九，兩邊都是兩點頭直落

那是甚麼？

板櫈四是也！

「二」

他沒有一直摸下去，他將那隻牌掉來掉去，再摸另外一邊。

又是兩點頭直落！

一隻牌九，兩邊都是兩點頭直落

那是甚麼？

板櫈四是也！

「二」

只有父愛母愛的偉大，

難道青年就不該有愛父母的偉大？

加美老人何適何從？

有一對住在某宿舍的年老夫婦，他們有三個寶貝兒子，均已成家立業，一個娶了西婦，生活得都不錯。

依照中國的倫理傳統，如果有這樣名成利就的兒媳，即使不擺起架子享受老太爺的安樂晚年，至少作爲年老父母的兩口子，也應生活舒服，才算合理。但事有出人意表，他們老夫婦倆只相依爲命，住在一個狹窄的小房裏，且還煩老太婆風雨無間地去洗盆碗，有時去做田工。直至老太爺死去了，我們除着到老太婆更孤單外，總看不到這樣的家庭有什麼溫暖、生活有什麼意義？

聽說那對老夫婦的兒子都是有高尚職業的，月入千元以上，生活奢侈，只可憐養大他成人的父母，却給扔在一邊，無聊地躑躅在街頭，直至苦悶地死去了！

又另有一對老夫婦，生有五個兒女，都是大學畢業。該老倆有屋宇有存款，自然不愁衣食，去懷安慰，但亦不見得更孤單外，總看不到這樣的家庭有什麼溫暖、生活有什麼意義？

聽說那對老夫婦的兒子都是有高尚職業的，月入千元以上，生活奢侈，只可憐養大他成人的父母，却給扔在一邊，無聊地躑躅在街頭，直至苦悶地死去了！

「下」

父母曾一生盡心盡命培育兒女成材，但另女亦獨了却棄之如遺，甚而視同陌路，那就有等如無，而成材與不成材，也似乎與年老父母無關。不要說得漂亮，說這是父母愛的偉大，然則青年就不該有偉大的愛，他們對父母的愛那兒去了？總之，這是西方人生的一大缺陷，一項值得從新估計的嚴重問題。

今日生活在加美的老人都存在着「老人無用」的自卑感，使其有限生命的心靈充滿着不愉快的感覺，這簡直有如一種非人道的「精神虐待。」美國「工

父母曾一生盡心盡命培育兒女成材，但另女亦獨了却棄之如遺，甚而視同陌路，那就有等如無，而成材與不成材，也似乎與年老父母無關。不要說得漂亮，說這是父母愛的偉大，然則青年就不該有偉大的愛，他們對父母的愛那兒去了？總之，這是西方人生的一大缺陷，一項值得從新估計的嚴重問題。

今日生活在加美的老人都存在着「老人無用」的自卑感，使其有限生命的心靈充滿着不愉快的感覺，這簡直有如一種非人道的「精神虐待。」美國「工

（詩）（壇）幽居雜感之廿九

松岡居士

其一

刼餘秦火失安居
何處桃源可結廬
夢幻桃源棲海外
小山韜隱費躊躇

其二

竹徑籐蘿綠滿苔
月花零落菊花開
茅軒時有高人至
元九曾偕白傅來

其三

丈夫豈可辱不須提
腹有詩書意自佳
縱有牢騷何處訴
放開襟抱與天齊

其四

庶事鳩鳩處處啼
啼啼泣泣凄凄
行行不得哥哥也
悵觸深閨夢寐迷

尋職廣告

我在香港入廚二十年，專長粵菜，發展京菜，經驗豐富，現找尋工作，不論大城市或小城市，如有餐館宜厨，請來函洽商。

蔡權

地址：Choi Kwan, #16 2nd Foor 9670 Jasper Ave, Edmonton, Alta.

電話四弍四，九七壹八

請經驗廚及女企枱

各數名，廚每月工資九百元，企枱七百五十元，每星期工作六天，每日九小時，包住食，須能說流利四邑話，有意者請來信或電話，不接受 Collect Call，電者請在晚九時後。電話112-774-6347 Ray Wing（謝偉蔭）

Muskwa Rest, Box 298, Fort Nelson. B. C. V0C 1R0

蘇利區柏文樓業出賣

有一百五十個單位，每組價值甚好，取價三百一十萬元。

高骨林區中心地點柏文樓，取價弍百三十五萬元。與 Bruce T. Sutherland or W. V. Falcus, Pemberton Rlty Corp. Ltd. 684-9172（隨時應命）

廖烈彰鳴謝

弟因身體違和，入院調理，承蒙親朋戚友，兄弟姊妹嬸姆，前來慰問，並贈生花生菓，殊深銘感，現已復原，遵醫回家休養，特此向各位致謝，並祝各位康樂。

宜有經驗女企枱

畧識英文，如意者請來面議。

1068 Granville St.

栢文一組出租

兩房一大廳，廚厠齊，交通便利。電話二五三、七二四八

宜經驗管皮革車衣機

請到Surrey Classic 55 Water St. 沿商

教習英文課程

由 William D. Munire B. A. 教授英文，有超十年經驗 私家或共同指導，日班或夜班。電話 224-0286

土庫廳房出租

全新設備，包水電煖氣，厨厠齊。詳情電話三二四、三三三七 鄭先生洽

土庫出租

兩房一廳，廚厠俱備，獨立門口出入，下午六時後電話貳五五、三九八一

土庫出租

一房壹廳，廚厠俱乍，交通便，近緬街電話三二四、二〇七九

有經驗承接搬運工作

價錢相宜，廿四小時應命。電話：733-8887 Excel Moving

替人照顧小孩

午後三點以後電話四三八、二〇五七

龍鳳大酒樓

2784-6 E. HASTINGS ST.

TEL. 254-1111

裝修期間

快將營業

宜請男女企枱兩名

包食住，工薪從優，請與周先生商商或電話 567-2367, Pagoda Inn, Box 620 Vanderhoof, B. C.

公司 活士建築

VERSATILE ENDERVORS LTD. CONST.

承接建造新屋專門設計餐館設計改建舊屋裝修士庫間格油漆·裱花紙大小工程一律歡迎。電話：六八八二七四一劉先生接洽

卑詩省平原農業合作社啓事

啓者：本社經理林兆光先生於九七五年四月壹號辭去本社之職，由登報日起今後林君在外一切活動與本社無關與負責，特此登報聲明。

卑詩省平原農業合作社啓

◉訃告

元配黃門馬氏玲香夫人台山三丫塘村人痛於一九七五年四月廿三日病逝醫院補閏享壽八十有六歲不孝傳述等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇於五月二日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科市蘭墓園 恭屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤子 傳述 媳馬氏
孤女【美好】適馬門 美玉 適李門
【美彩】適陳門
男孫兩名 孫媳李氏
女孫四名 孫婿兩名
曾男孫兩名
【曾女孫一名】
外男孫五名 外女孫九名
外孫婿兩名 外曾男孫一名
外曾女孫五名 同泣告

治喪處：727 Prior St.

奇華餅家專禮餅

KEEFER BAKERY

217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117

加拿大溫華哥

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

亞省中西餐館生意連實業急賣

前途好，鄰近煤油地氣工業，全部紅磚建築，市中心街角位置，高爽土庫有兩房一大廳居住，餐舘座位六十，用具齊備，因人力缺乏，迫於割愛 現平價出賣，有意者請來信下列地址或電話洽商，電話三八五、三九五〇

H. Lum, P. O. Box 53, Killam, Alta.

林氏無綫電行

電話：327-4059

早上九時至晚上九時

精工修理
彩色黑白電視机
立體聲原子粒收音机

政府文憑 名廠訓練 經驗豐富 保君滿意

嘉禾大戲院

Golden Harvest Theatre

319 Main St., Vancouver, B. C. Tel. 683-8888

加拿大溫哥華緬街壹一九號

嘉禾貢獻GH最佳影片

兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。

嘉禾出品緊張激烈拳擊巨片

冷面虎 王羽
衣依 岡田可愛頌衡主演
田俊

同場加映

鬼流星 謝賢主演 苗可秀

下期放映彩色寬銀幕文藝愛情巨片

純情

林青霞·秦祥林 主演

每日放映時間：晚上七時半
星期六、日、及例假加開二時半

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.

239 E. HASTINGS TEL: 687-4204

溫哥華喜市定東街弍叁九號

最新榮譽貢獻！美國一第質品，苗絲「金牌」

五十磅潔白布袋庄特價 祇售十四元

買米兩包免費贈送清香純正刀嘜花生油三斤庄一大罐

「金牌」長身絲苗米，品質第一，出類拔萃，好煮好食，軟滑可口，營養特別豐富·保證閣下百分之百滿意。

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE

2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

四月廿九日至五月三日星期二至星期六晚七時半放映

彩色寬幕倫理奇情特級文藝鉅片

狼吻

鄧光榮 金霏 潘迎紫 關山領銜主演

同場放映

鐵胆擒兇

陳曼玲 白鷹 領銜主演

預售票處：大華肉食公司 片打街東

社會版

華僑之聲電台舉辦 二屆業餘歌唱比賽

（雲訊）「華僑之聲」電台，曾於去年七月中，首創舉辦「全卑詩省公開業餘歌唱比賽」大會，獲僑胞熱烈擁護，文娛活動，掀起高潮。

現又決定「第二屆全卑詩省公開業餘歌唱比賽」將於七月中旬再度舉行，報名日期，由今日開始，直至五月十五日截止，如欲索取表格，可前往泰興公司，片打魚舖或良友圖書館詢問，連同報名表格，登記費三元寄往「華僑之聲」電台收。

至於獎品方面，甚為豐富，包括有來回香港雙程飛機票，彩色電視機，名廠音響器材，及各大公司商號贊助之名貴獎品多份，詳細名單另行公佈，歡迎具有歌唱天才人士參加。

黃秋世翁喪禮榮哀 捐助僑團學校經費

（續）由鬱車引導，直赴科市蘭墓園，牧師行歸土禮，即行安葬，花圈素車隨涔甚多，備極榮哀，派利是黃守球，登記車輛黃文亨、家駒、曉初，是日孝眷復在鑽石酒樓設素宴十餘席，招待各親友，又孝眷秉承黃翁遺志，捐助七列各團校經費，每處三十元。（完）

雲市區保健會 定期開民眾會議

雲訊）雲市社區保健會，定期於四月廿九日（星期三）下午柒時，假座葛都華街東三七三號該會會址，舉行民眾大會，該會現有一名華籍牙醫，收費私家較廉，另設廉價粮食中心，醫藥診療所等，服務各界，歡迎僑胞參加，提供改善服務意見，設茶會餉眾。

裁縫店生意出賣

位於2612 E. Hastings St.,
電話 255-0303

請經驗炒炸鑊廚工

長期職工與散工廚，必須熟悉炒鑊與炸鑊工作 電話 922-1533, 2396 Marine Dr., 西雲高華。

新屋出租

式房壹廳或三房一廳。電話：八七三、一三六五

新屋全間出租

光猛四大睡房，客廳及餐廳，前後有露台，如有意者請電話式五五、五五五八

龍岡公所關隴西堂 聯合歡宴關纘緒誌

（雲訊）本埠龍岡親義公所及關隴西總堂，以香港龍岡親義總會副主席，關氏宗親總會會長，港九「關聯合總會執行委員，港九坭水批檔飛鵬工會理事長關纘緒世長伉儷，蒞雲觀光，考察商務，訪候親友，親到該兩族團拜候謁祖，慨助經費，為本地主之誼，於四月廿三日下午六時，在桃園酒家，設筵多席，為關伉儷洗塵，屆聞由龍岡理事長關耀霖主持，互相舉杯致敬，共話各地所務僑情，彼此談笑風生，親情宗誼，歡洽異常。

餐館出讓

中西餐館，在繁盛商業及住宅區，設備齊全，有一百座位，有酒牌，大停車場，另有外餐新車四部，廉價割讓。

菓舖連實業

唐人街附近旺盛菓舖，有二睡房住屋，適合家庭生意，每年做七萬五千餘元生意，連實業平價出售，詳情電林伯笙。
Alfred Lim, 435-7411 或 437-3771

菓舖連實業出售

①位於Langley-Fraser Highway 生意興旺，每日約六百餘，生財器具設備齊全，平價出賣，良機莫大。

②位於北本尓比 樓上有兩睡房，可居住 近學校，最適合家庭主婦兼職，設備齊全，取價相宜。

高華實業有限公司687-1461
衞彬277-4475

本皮革廠急需工人

宜有實驗裁皮革男女工人數名，日班或晚班任擇。North American Leather 687-1701 或 687-1702

卡城餐館生意出賣

包括全部雅潔用具，四十七個座位，業主經營有式十年，現擬退休，位於卡城主要公路，取價三萬六千元，廉舖租，致函或電話 John McDermott 253-7155 Area Code 403, Richfield Real Estate Co. Ltd.,

雅潔兩睡房屋自賣

位於喜市定夾 Willingdoon 區 有土庫聯房組，兩副浴室機具，包括甚多特色。請提還價。電話 299-3775

工業區咖啡室平賣

日做百餘元，短錢期。2989 Rupert St,

樓下兩房出租

廳廚廁浴俱備，包電火煖氣，獨立門口電話四三七、四式三九

中國洪門民治黨駐加總支部通告

洪字第十四號

茲通告事：照得夏曆三月廿一日，即（公元一九吉ㄣ年五月貳日）乃我洪門先烈陳近南先師，創立洪門，提倡民族革命，反抗滿清專制暴政之良辰，俟後世界各地洪門機構公議定該日為陳近南先師寶誕，永遠紀念前賢，創立洪門的偉績，本總支部證章，特行通告全加洪門黨社及所屬機構，於該日懸旗慶祝，開會紀念，以示永誌不忘，切切此佈。

右通告

中國洪門民治黨駐加各支分部 暨達權總社及各ㄣ社知照

中國洪門民治黨駐加總支部主委簡建平
秘書李漢生

公元一九吉五年四月廿式日

電腦計算學校招生

日夜班及星期六班，畢業後發給文憑，一個月至五個月科程，學費一百至五百元。隨時電話 874-6023

翡翠樓啓事

由一九七五年四月廿日起，全盤生意由林(Ken Lum)君轉讓與張匡君，一九七五年四月廿二日前來往賬目概與張匡君無涉，舊雨新知，祈垂顧焉。

撚手小菜 晚飯宵夜
粥粉粿飯 用料講究

加拿大中央政府津貼 中加友誼會主辦
雲高華市政府公園局暨康樂部屬下
士達孔拿社區中心贊助

入籍英語訓練班 第九期招生

一、宗旨：以輔導華籍移民成為加國公民為目的。

二、課程：英語教導華語講解應付入籍口試問答之公民常識。

三、資格：不分性別，年齡，籍貫。

四、費用：免收學費僅象收講義費。

五、開課：一九七五年五月六日

六、報名：入學申請向華埠片打街東五九四號上達孔拿社區中心辦理。由五月六日起至五月八日止。（星期六至星期貳）下午七時至九時

富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rlty. Ltd.
203 E. Pender St., Vanc. 4, B.C.
Tel. 682-1946
理主英秀黃伍



專售各種合時鮮花，精心設計結婚花球，各式花籃，襟花。價錢最平，手工頂好。適合大小宴會，送禮紀念。電話詢聘或函貨，僑胞惠顧，無任歡迎。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊貓牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十式罐
廿八安罐庄 每箱壹打
壹磅罐庄 每箱廿四罐
半磅罐庄 每箱四十八罐
歡迎飲館及家座選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

新華國貨公司
New China Merchandise Ltd.
265 E. Hastings St.,
Vancouver, B. C. V6A 1P2
Tel. 681-6037

祖國成藥
新近運到
專治風濕，跌打，補健，療養。流行感冒等。
並有竹簾畫，貝雕，石雕畫便賣
歡迎參觀．歡迎採購

AL'S SALAD KING LTD.
4145 Halifax St., Burnaby 2.
Telephone 294-4794

本公司特別選辦
亞省鮮炸薯條 French Fries 美國烤焗薯仔 Potato Baker
每日有精工鮮製
雜碎菜料 ◻ 多市沙律 Toss Salad
炒麪菜料 ◻ 彩虹沙律 Rainbow Salad
鷄丁菜料 ◻ 椰菜沙律 Cole Slaw
上列產品，專供餐館採用，確有節省工作時間之效果，如蒙光顧，無任歡迎。
電話：式九四、四七九四

雲高華 華新書局

給我鬱金香二元 林中一元一佽達芳鄰一元四毛五情痴一元三楊天成怨女痴男一元二 玲玲四元楊天成學府情潮一元四凱綸著 晨星四元天涯追踪九毛五林茵著 星河二元古銅色的愛情一元七毛五方璞著 烟波江上愁一元三毛五後詩著點點星塵一元三毛五歐沁著失去陽光的人一元三毛五歐沁著特約女郎一元何行午夜共舞一元八偷歡陷阱一元一毛五夏飛著金心，甜心一元一毛五夏飛著讖夢一元三蕾菩著癡心人四元三洪流七毛龍曩著四個夏天九毛致富捷徑一元大呂斯著離情九毛家庭實用常識新編一元四李怡馨流行社交英語會話八毛五廿八天英語會話一元陳信編初給英語會話七毛鮑四元七環著劍谷幽魂全三冊四元六毛五倪匡

中英對照圖解說明
西菜西點食譜精華 每冊三元六毛
復仇谷全四冊五元孫玉鑫著 春雨濺紅花全二冊四元六蕭逸著 柳木劍魂全二冊二元七周矢行著 殘梅俠影全三冊三元七毛五高嶠著 金鏢神劍全二冊三元五曹若冰著 魔巾俠全五冊六元七曹若冰著 絕情十三郎全三冊三元九曹若冰著 博命巾全五冊九元八柳殘陽著 鸚鵡虎全四冊八元八司馬翎著 龍虎雙俠全三冊三元五秦紅羚著 金獅吼全四冊五元二秦紅羚著 孤劍驚虹全三冊四元三林燕翁 珍珠令全六冊八元二東方玉著 勝字旗全二冊三元六東方玉著 洗心環全三冊四元六毛五東方英 流星蝴蝶劍全三冊三元五古龍著 武林外史全六冊拾參元三毛古龍 魔劍恩仇全五冊七元五林菲著 八荒飛龍亂二元二 纖布衫一元八

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

實事 實業 燕梳 有限公司
買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快兼妥

伍澤濂


伍黃秀英


本公司經營業務包括
▲代理買賣房屋，柏文大廈，工商樓業
▲僑胞轉換房屋，本公司可用現金承買或代理舊屋換新屋，手續簡便。
▲代理省政府汽車燕梳 房產及樓業火燭保險，傢俬各行生意燕梳。
▲代理柏文樓業收租，管理物業，服務妥善。
▲本公司附設建築部，經常有新屋出賣，歡迎詢問。
▲代客估價，如想賣屋而不知時價者，請與本公司營業代表接洽。

伍澤森 327-7842
▲興旺大街小型雜貨店，日做二百元，另有一廳三房靚屋可住
▲域多利大道近五十四街，一廳三睡房靚屋，土庫全部完成有一廳兩睡房，開價九萬九千九，在此物價日暫上昇中誠投資良機
▲東區新屋兩間，兩廳三大睡房，全土庫，前后洋台，屋內有收音機，一切上等設備，可以用舊屋相換，欲購請速
▲唐人街靚亞柏文出讓，十九個單位，各自獨立門戶電錶、多數為兩或三睡房，全年賃滿，每年入息式萬七千餘元，新電錶鋼窗及自動噴水設備，開價二十一萬元

鍾天賜 876-4575
▲九畝地農場在盤尼比 Marine Dr. 附近一廳三房舊屋耕田機及玻璃屋等取價十二萬元先交現款一半據云經營農場對移民申請有助
▲華埠大屋四間（各有兩廳六房及土庫）建築在兩幅地上共取價十一萬五千元
▲入息屋第三街夾域多利，石仔牆，共有三伙，自住一層兩層收租取價五萬餘元
▲餐室兩間均在本埠極興旺中心，每日生意兩百多元及三百多元

伍澤濂 733-5743
▲旺區商業樓，頭等租客，有大約局，樓上有寫字間 及柏文三組，地濶六十尺，樓新廿多年，開價二十一萬五千元
▲新建商業樓，兩個舖位兩組柏文取價十四萬六千元
▲喜士定近緬街商業樓，五十尺濶建築堅固，開價卅三萬
▲緬街夾二十九街街角商業樓，一間大舖位，三組柏文，士德古牆物業高濶中，小商業樓最難尋，開價祇九萬九千五百元

楊志清 324-6584
▲五年新八組柏文，每組一睡房，每年入息壹萬五千元，位於東區時常賃滿，開價十四萬九千元
▲唐人街新屋一間，一廳五睡房，兩副浴室，位於片打街七百號步落，開價五萬九千九百元，銀期可以商量
▲新屋一間，近域多利大道和卅三街，全部華麗完成，一千三百五十平方尺，孖車房，可以利用你的舊屋相換

鍾偉業 325-7496
▲新屋四間在交通便利東區層洋樓式前後陽台均兩廳三房高土庫將來可建廳房材料上等手工好詳情請電話聯絡
▲三三一一Napier 街近PNE西人業主退休廿年新石米牆兩房一廳硬木地台土庫另有廳房水頭有得住有租收四萬九千五百
▲二六二三Turner 街（近片打街夾乃麼街）廿九年新五房兩廳石米牆大屋硬木地台土庫有廳房水閘適合大家庭住五萬餘元

雷廣庭 926-9771
▲街角靚商業舖，兩舖位三聯房位於屯麻素街近華埠，住客自理一切，開價十九萬
▲全新上下層孖屋，每層千 平方尺，兩副浴室兼有壁爐餐室，近唐人街，開價九萬元，抵買
▲石米牆舊屋一間，一廳三睡房，土庫另有兩房，近交通和學校，開價只四萬五千九，請參觀還價